

Bekanntmachung.

In Gemäßheit eines Circulars Sr. Excellenz, des Herrn Divisions-Generals, Groß-Offiziers der Ehren-Legion und Gouverneurs der Braunschweigischen Lande etc. etc. BISSON, vom 17ten d. M. folgenden Inhalts:

„Es ist Mir bekannt worden, daß einige
„obrigkeitliche Personen, Beamte oder andere
„Staats-Diener in den Gouvernements-Län-
„den sich erlauben, ohne gehörigen Urlaub sich
„von ihren Posten zu entfernen. Ich muß Sie
„benachrichtigen, daß dazu Niemand das Recht
„hat, wenn er nicht von Mir, oder dem In-
„tendanten des Gouvernements, Herrn Mar-
„tial DARU, dazu die Einwilligung erhalten.
„Sollten sich ähnliche Mißbräuche in der Folge
„ereignen, so werden diejenigen, welche sie sich
„zu Schulden kommen lassen, streng bestraft
„werden.

„Mir ist ferner bekannt worden, daß meh-
„rere Personen noch in Briefwechsel mit den
„vormaligen Prinzen, Herren und Beamten, wel-
„che in den Gouvernements-Ländern residirten,
„stehen. Ich erinnere Sie daher, Meine
„Herren, an Ihren Eid und die Verpflichtung,
„keinen Briefwechsel mit den Feinden Sr. Ma-
„jestät, des Kaisers der Franzosen und Königs
„von Italien, oder Seiner Verbündeten zu un-
„terhalten.

„Die sämtlichen Landes-Einwohner müs-
„sen sich nach dieser Vorschrift achten, wenn sie
„sich nicht der strengsten Bestrafung aussetzen
„wollen.

PUBLICATION.

En conformité d'une circulaire de Son Excellence, Monsieur le Général de Division, BISSON, Grand-Officier de la Légion d'honneur, Gouverneur des pays de Brunswick etc. du 17. courant, contenant ce qui suit:

„Il m'est parvenu, que quelques
„Magistrats, Administrateurs ou autres
„employés du Gouvernement, se permet-
„taient de s'en absenter, sans y être léga-
„lement autorisés. Je dois Vous prévenir
„que sous aucun rapport nul n'a ce droit
„sans mon approbation ou celle de l'Inten-
„dant du Gouvernement, Monsieur Mar-
„tial DARU, et que si pareil abus se com-
„mettait à l'avenir, ceux qui s'en rendrai-
„ent coupables seraient punis sévèrement.

„Il est de plus à ma connaissance
„que plusieurs d'entre Vous entretiennent
„des correspondances avec les ci-devant
„Princes, Seigneurs et autorités qui ont
„résidé dans les pays formant ce Gouver-
„nement. Je Vous rappelle, Messieurs,
„à votre serment et à Vos obligations, qui
„sont de n'entretenir aucune correspon-
„dance avec les ennemis de Sa Majesté
„l'Empereur des Français Roi d'Italie et Ses
„alliés.

„Tous les habitans doivent aussi se
„conformer à ces dispositions, s'ils ne veu-
„lent encourir les peines les plus sévères.

„Die jetzige Lage des Braunschweigischen
„Militärs und das Bedürfnis des platten Lan-
„des, hat mich bewogen, mehreren Offizieren, und
„einer großen Anzahl von Unteroffizieren und Ge-
„meinen die Erlaubnis zu ertheilen, sich, bis auf
„weitere Ordre, nach ihrem Wohnort zu begeben,
„oder bei verschiedenen Privat-Personen in
„Arbeit zu treten.

„Da ähnliche Beurlaubungen hier schon vor
„der Ankunft der französischen Armee und den
„jetzigen veränderten Umständen statt fanden,
„und die Militär-Personen ihren Urlaub bei
„der Obrigkeit des Orts, wo sie sich einstwei-
„len aufhielten, vorzeigen und visiren lassen
„mussten, auch ferner unter der Aufsicht der
„Orts-Obrigkeiten standen; so bleibt diese Ein-
„richtung nach wie vor in Kraft, und die sämt-
„lichen Militär-Personen müssen sich derselben,
„bei Vermeidung der Strafe, unterwerfen.

„Um Mich zu überzeugen, daß diese Vor-
„schrift genau befolgt wird, so haben alle Stadt-
„Magistrate, Aemter und Gerichte bis zum
„nächstkommenden 1sten Februar ein Namen-
„und Rang-Verzeichniß von allen Militär-
„Personen, welche sich in ihrem Gerichts-Be-
„zirk aufhalten, zu entwerfen, und darin zu
„bemerken, bei wem sie wohnen und womit sie
„sich beschäftigen. Sie haben sich den Urlaub
„derselben vorzeigen zu lassen, um zu sehen,
„ob sie mit Meiner Unterschrift und Meinem
„Siegel versehen sind, denn andere sollen nicht
„ausgegeben werden.

„Diese Verzeichnisse werden an den Haupt-
„ort jedes Arrondissements gesandt, um ein
„Hauptverzeichniß daraus zu entwerfen, wel-

„L'état actuel des militaires Bruns-
„wickois et les besoins des campagnes m'
„ont fait autoriser plusieurs officiers, et un
„grand nombre de sous-officiers et soldats
„à se rendre dans leur domicile, ou chez
„différents particuliers pour y travailler,
„jusqu'à nouvel ordre.

„De semblables démissions' avaient
„lieu avant l'arrivée de l'armée française et
„le changement survenu dans Votre pays.
„Ces militaires étaient tenus de faire
„viser leur permis par les Magistrats, Bail-
„lis, Bourguemaîtres et autres autorités de
„l'arrondissement où ils étaient momenta-
„nément. Ils étaient de plus sous leur
„surveillance. Il en sera pour le présent,
„comme par le passé, et Messieurs les mi-
„litaires de tout grade s'y conformeront,
„sous peine de punition.

„Voulant m'assurer si cette mesure
„se continue avec activité, Messieurs les
„Magistrats, Baillis, Bourguemaîtres et
„autres, dresseront d'ici au 1^{er} Février pro-
„chain un état nominatif et graduel de tous
„les militaires qui sont dans leur arrondis-
„sment, en y indiquant les personnes
„chez qui ils demeurent, et le genre de
„travail qu'ils y exercent. Ils se feront
„représenter les autorisations dont ils sont
„porteurs, pour voir si elles sont légalement
„rêvêtues de ma signature et de mon
„cachet, ne devant point en exister d'au-
„tres.

„Les états seront renvoyés aux chef-
„lieux supérieurs de chaque arrondissement
„pour qu'il en soit fait un tableau géné-

„des Mir am 5ten Februar zugesandt werden
 „muß, damit ich es vor dem 10ten erhalte,
 „um es mit Meinen Verzeichnissen zu verglei-
 „chen und zu berichtigen.

„Die Stadt-Magistrate und übrigen Geo-
 „richte haben jedesmal am 11ten, 21sten und
 „1sten jedes Monats an ihre Ober-Behörde
 „von den Militairpersonen ihres Gerichts, Bes-
 „ziels zu berichten. Diese Berichte erwarte
 „Ich von den Ober-Behörden auf den 15ten,
 „25sten und 5ten.

„Von ungewöhnlichen Ereignissen muß Ich
 „sogleich von der Obrigkeit des Orts, wo sie
 „statt haben, Nachricht erhalten, um schneu-
 „nig helfen zu können.

„Uebrigens, Meine Herren, ist es der
 „ausdrückliche Befehl Sr. Majestät des Kais-
 „ers der Franzosen und Königs von Italien,
 „und Mein Wille, daß die vollkommenste Rus-
 „he in Meinem Gouvernement herrsche.

„Kein Landstreicher darf darin geduldet
 „werden. Die Pässe aller Reisenden müssen
 „untersucht, das herumziehende Gefindel und
 „alle Personen ohne Pässe verhaftet, beigeseht
 „und nach der Strenge der Gesetze bestraft
 „werden.

„Die Braunschweiger Messe, welche am
 „1sten Februar anfängt, wird wahrscheinlich
 „eine Menge von Bettelgesindel in das Gou-
 „vernement ziehen. Ich erwarte, daß Hülfe
 „und Schutz allen denjenigen geleistet werde,
 „welche durch ihre Ueberkunft zur Messe zu dem
 „Wohlstande des Landes beitragen, daß aber
 „die Landstreicher und Störer der öffentlichen
 „Ruhe auf das Nachdrücklichste bestraft wer-
 „den.

„ral, qui devra m'être adressé le 5. Février,
 „pour me parvenir avant le 10., et qui
 „sera vérifié sur ceux qui m'ont été remis.

„Tous les 11, 21, et 1^{er} de chaque
 „mois les Baillis, Bourguemaîtres etc.
 „adresseront aux chef-lieux leurs rapports
 „sur ces militaires, qui devront m'être en-
 „voyés par les Magistrats supérieurs les 15.
 „25. et 5.

„S'il survenait des choses extraordi-
 „naires j'en devrais être prévenu de suite
 „par les autorités civiles du lieu où elles
 „se passeraient, afin d'y apporter de prompt
 „secours.

„Enfin, Messieurs, les ordres for-
 „mels de Sa Majesté l'Empereur des Fran-
 „çais et Roi d'Italie et mes intentions sont
 „que la tranquillité la plus parfaite regne
 „dans mon Gouvernement.

„Aucun vagabond n'y doit être souf-
 „fert. Les passe-ports de tous les voya-
 „geurs devront être visités, et tout indi-
 „vidu voyageant sans aveu et sans papiers
 „sera arrêté et conduit dans les prisons des
 „chef-lieux de justice pour y être jugé
 „conformement aux loix.

„La foire de Brunswick qui s'ouvrira
 „le 1^{er} février ne manquera pas d'attirer
 „dans le Gouvernement les gens qui n'ont
 „rien à perdre. J'entends que secours et
 „protection soient accordés à tous ceux
 „qui viendront à cette foire pour la prospé-
 „rité du pays et que les punitions les plus
 „exemplaires soient appliquées aux vaga-
 „bonds et perturbateurs du repos public.

„Sie werden, Meine Herren, den Inhalt
„dieses Schreibens durch dessen Abdruck in bei-
„den Sprachen, zur öffentlichen Kenntniß
„bringen, und es in den Städten, Heimern etc.
„anschlagen lassen.“

macht unterzeichnetes Ministerium, zur allge-
meinen Nachricht für die sämtlichen Ein-
wohner der Braunschweigischen Lande, solches
durch den Druck hiemit bekannt, und befiehlt
allen Landes-Obrigkeiten, es zur genauesten
Vollziehung zu bringen. Zugleich weist das
Ministerium alle öffentliche Bediente an, sich
von ihren Dienststellen nicht zu entfernen, ohne
zuvor deshalb, wie bisher, um die Ertheilung ei-
nes Urlaubs, bei dem Ministerio nachzusuchen,
welches sodann wegen dessen Genehmigung sich
bei dem Französischen Gouvernement verwen-
den wird.

Braunschweig, den 19ten Jun. 1807.

Ministerium des Herzogthums
Braunschweig.

v. Praun. v. Bötticher. v. Wolfradt.

„Vous donnerez, Messieurs, toute
„la publicité possible du contenu de la pré-
„sente, par son impression dans les deux
„langues, et la ferez afficher dans toutes
„vos villes, baillages etc. etc.

le soussigné Ministère en donne connais-
sance par la voye de la publicité et de
l'impression à tous les habitans des pays
de Brunswick et de Blankenbourg, pour
que chacun ait à s'y conformer, et ordonne
à tous les Magistrats de veiller à l'exacte
exécution de son contenu. Il enjoint en
outre à tous les fonctionnaires publics de
ne pas s'absenter sans s'adresser préala-
blement, comme du passé, au Ministère,
qui employera son intervention auprès du
Gouvernement Français pour obtenir son
consentement.

Brunswick, ce 19. Janv. 1807.

Le Ministère du Duché de
Brunswick.

de Praun. de Bötticher. de Wolfradt.